

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# Mateo 1



Jee yoo' ínú', jee nchüichí Ndiosí' najiá'á' íí' re' Gabriel  
ña'an'-a nuun' ñin ñuun' ñin Galilea ya naní Nazaret.  
Ñane'yá-a ñin ña'an súchí núún jee káá ná'vi' jie'e' ña  
ya tana'á ña jín ñin tee naní José ya kúvi re' se'ya  
ichiyúkún' vaji nuun' David. Jee ña'an súchí núún vá  
naní ña María.



Saájee nkachi' najiá'á' íí' vá nuun' ña:

–María, koto yú'ví nú, chi nni'in' nú  
ya vá'a íyó máni' ini' Ndiosí' né'ya  
re' no'ó. Jee kuni' nú chi nanise'ya  
nú, jee koo ìn se'ya yĩ nú, jee  
sikúnání nú maa Jesús. Jee  
kuñá'nú re', jee kunani' re'  
Se'ya Ndiosí' máá ñá'nú ka'  
nuun' ni'í. Jee sa'á Ito'o'-ó Ndiosí'  
ya tatúní' re', kuéntá' kuá' ntatúní'  
David ya kúvi tátá' jíí' ichiyúkún' re'.  
Jee tatúní'-i nñinkání nuun' rá ñivi

ñuun' Israel, jee ni nsá' koo nuun'  
jínu tiñu tátúní'-i –nkachi'  
najiá'á' íí' vá.



Saájee nkachi' María nūn' najiá'á' íí'  
vá: –¿Naja vá kúvi jee kuvi rá tiñu  
nkachi' nú ya'á? Chi ni ntiá'an  
nune'én nī' jín ni ìn tẹe.



Jee nna<sub>x</sub>iní<sub>k</sub>o najiá'á' íí' vá nu<sub>u</sub>n'  
ña: –Tachi' íí' kiji-i nu<sub>u</sub>n' no'ó, jee  
kiji fuersá' ní'in níso maá Ndiosí'  
máá ñá'nú ka' nu<sub>u</sub>n' n'í jee  
kenta-a kikasi' káfi-i no'ó  
jee sa'á-a tiñu ana<sub>s</sub>i'  
jín no'ó. Jee saáva  
te<sub>e</sub> lú<sub>l</sub>i' i' ya kaku  
vá kunani-i Se'ya  
Ndiosí'.



Jee rá kivi' yukuán, jee numíji'í' nkechi María  
kuá'an' ña ñin rá ñuun' káá rá yuku vá ya yí'i  
xintíin ñuun' Judea. Jee sáá nkenta ña nkivi  
ña ini' ve'i Zacarías jee  
nka'an' jia'ú ña Elisabet.



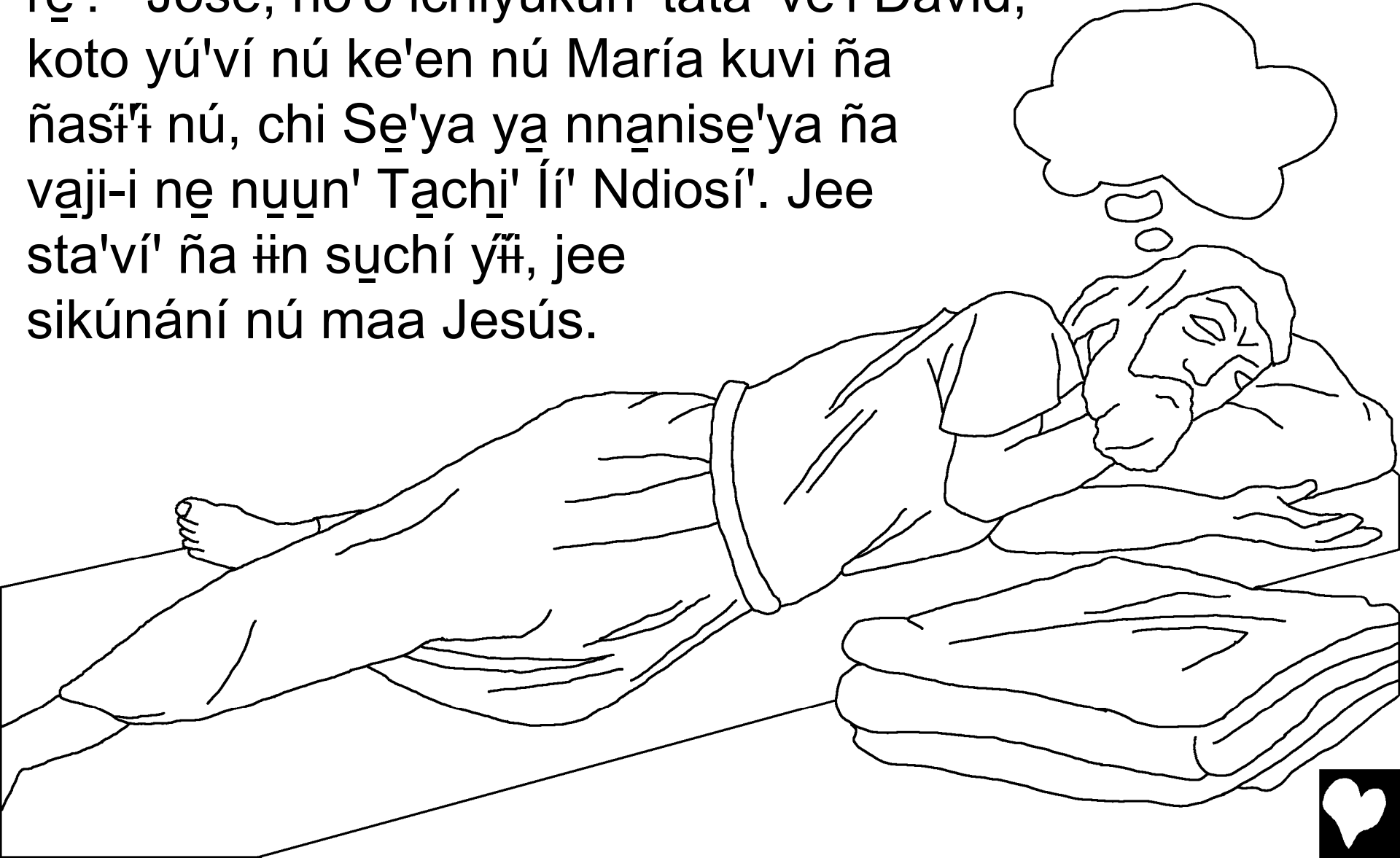
Jee sáá nteso'o Elisabet ya nka'an' jia'ú  
María ña, jee né nñanava nchíkín ña ini'  
ña, jee nkuneí Tachi' Íí' nchítú-u Elisabet,  
jee ñi'in nka'an' ña, jee  
nkachi' ña: –¡Ndiosí'  
nsa'á ya na ka' netu'  
ka' kúvi nú nteñu  
ntáká rá ña'an, jín  
suni na ka' netu'  
ka' kúvi se'ya  
nú ya kaku!



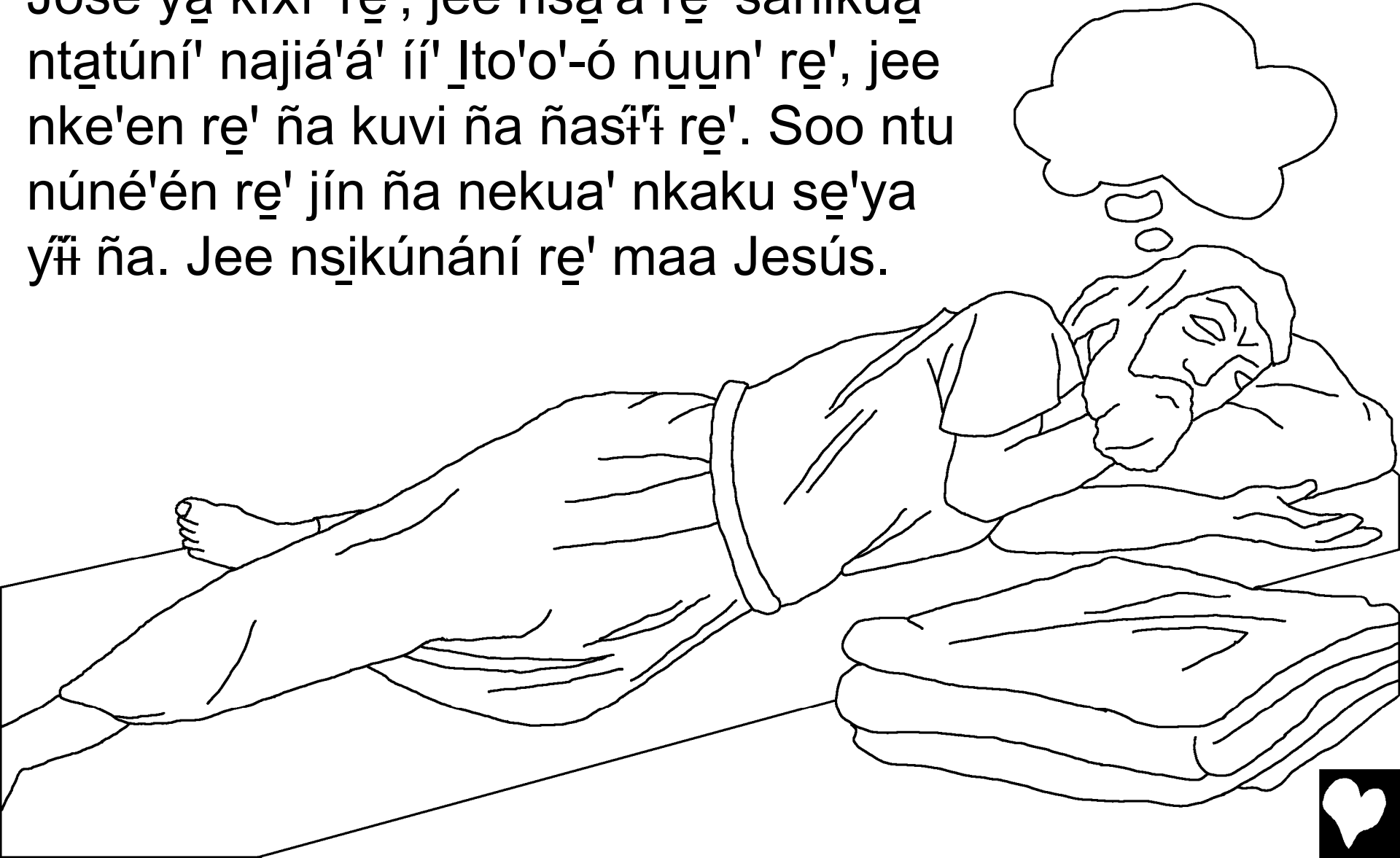
Su'va nkaku Jesús ya kúvi máá Cristo: María, ya kúvi náná' re', jee sáá káá ná'vi' jie'e' ña tana'á ña jín José, jee ne ntiá'an ka' kíkunee' ña jín re', jee nini' re' ya nnanise'ya ña jín fuersá' íí Tachi' íí Ndiosí'. Soo José, ya káá ná'vi' re' jie'e' ña, jee kúvi re' ñin tee naa', jee ntu nkuíni re' ku'va re' tunkánuun María, saáva nkunaa' ini' re' nane'en re' tutu' ya xinóo sayo yu'u' re' ña.



Jee ni jiáni ini' re' ya sa'á re' sukuán, jee nuun' ñuma'ná re' ntuvi ñn najiá'á' íí Ito'o'-ó Ndiosí' jee nkachi'-i nuun' re': –José, no'ó ichiyúkún' tata' ve'i David, koto yú'ví nú ke'en nú María kuvi ña ñasí'fí nú, chi Se'ya ya nnanise'ya ña vaji-i ne nuun' Tachi' Íí' Ndiosí'. Jee sta'ví' ña ñn suchí yíí, jee sikúnání nú maa Jesús.



Chi maáré' natava' re' rá ñivi re' nuun' kuachi ráa  
sikáku re' ráa –nkachi' najiá'á' íí' vá. Jee sáá nnoto  
José ya kixí' re', jee nsa'á re' sánikua'  
ntatúní' najiá'á' íí' Ito'o'-ó nuun' re', jee  
nke'en re' ña kivi ña ñasí'í re'. Soo ntu  
núné'én re' jín ña nekua' nkaku se'ya  
yíí ña. Jee nsikúnání re' maa Jesús.



Jee rá kivi' tiempú' yukuán nkuv*i* su'va, jee Augusto ya kúvi tee tatuní' ñuun' Roma, jee ntatuní' re' nuun' rá ñiv*i* kuaiyó rá ñuun' íyó ñivi' ya yi'í raa xintíin ñuun' Roma ya nake'en raa kuaiyó suví rá ñiv*i* naki'í



nuun' tutu'.



Jee ntáká rá ñivi kuano'on' raa ta rá ñuun' rá jíí' raa  
kuanaku'va raa súvı́ raa. Jee suni José ranika' nkene  
re' ñuun' Nazaret ñin rá  
ñuun' Galilea, jee  
kuano'on' re'  
ñuun' yíí' xintíin  
Judea, nanı́

Belén,



ya kúvi ñuun' nuun' nkaku David jíí' re' yana'án.



Chi kúvi re' se'ya ichiyúkún' vaji nuun' David. Jee  
kuá'an' re' yukuán sáva naku'va nkáá re' súvı re' jın  
María yukuán, ya káá  
ná'vi' re' jın ña, jee neé'  
kue'i' ña.



Jee ni néé' raa Belén  
yukuán, jee nkenta kivi'  
ya sikáku ña se'ya ña.



Jee nsikáku ña se'ya yĩ ña ya kúvi se'ya xí'nañú'ún ña,  
jee nsukún ña sa'ma maa, jee ñakin' ña maa nuun' káá  
ya yájí' rá sana', chi ntuví iyó  
núne ka' ini' ve'i nuun'  
kínóo rá ñivi.



Jee yatin ñuun' yukuán íñtí rá ñivi náka lanchi, jee  
kínóo ráa nuun' kú'ú' kúmí ráa rátí' yakuáá'. Jee  
sanaan' ni ntuvi ñn najiá'á' íí' Ito'o'-ó  
Ndiosí' nuun' ráa, jee nuva

Ito'o'-ó  
Ndiosí'  
nchutiy  
ñu'un'  
jiánute'-e ráa,

jee nyu'ví  
nasíkuítí' ráa.



Soo nkachi' najiá'á' íí' vá nūn' raa: –Koto yú'ví  
rán, chi kuni' rán ya vaji taji nī' tu'un vá'a nūn' rán,  
ya sa'á ya kusī' ví'í ini' ránú jín ya  
kuvi ya vá'a nūn' kuaiyó  
rá ñivi.



Chi vitan jee nkaku ìn tẹe yà natava' re' ráno'ó nuun'  
kuachi rán sikáku re' ráno'ó yà kúvi re' Cristo yà kúvi  
re' Ìto'o'-ó, jee nkaku re' nuun' ñuun'  
Belén yà kúvi ñuun' nkaku

David.



Jee ya'á kúvi-i ìin seña nūn' ránú sáva nakuni' rán  
maa: ya nani'in' rán ìin nchíkín yíkín yísukun'-u sa'ma  
jee káá-a ìin nūn' káá ya yájí' rá  
sana' –nkachi' najiá'á' íí' vá.



Jee sanaan' kuiti' ntuvi kue'e' ví'í nasí'kuiti'  
ka' rá najiá'á' í' vaji antivî ñakuiñt' raa xiín  
najiá'á' í' vá, jee nákuetú'ún raa  
Ndiosí' jee káchí' raa: . . .



... ¡Na ka' vii' nasíkuítì' ka' úñá'nú Ndiosí'  
ya íyó re' ne antivî, jee nuun' ñivî nakunee'  
va'a rá ñivî jín Ndiosí' ya íyó mañi' ini'  
re' né'yá re' ráa!



Nkachi' rá najiá'á'  
íí' vá.



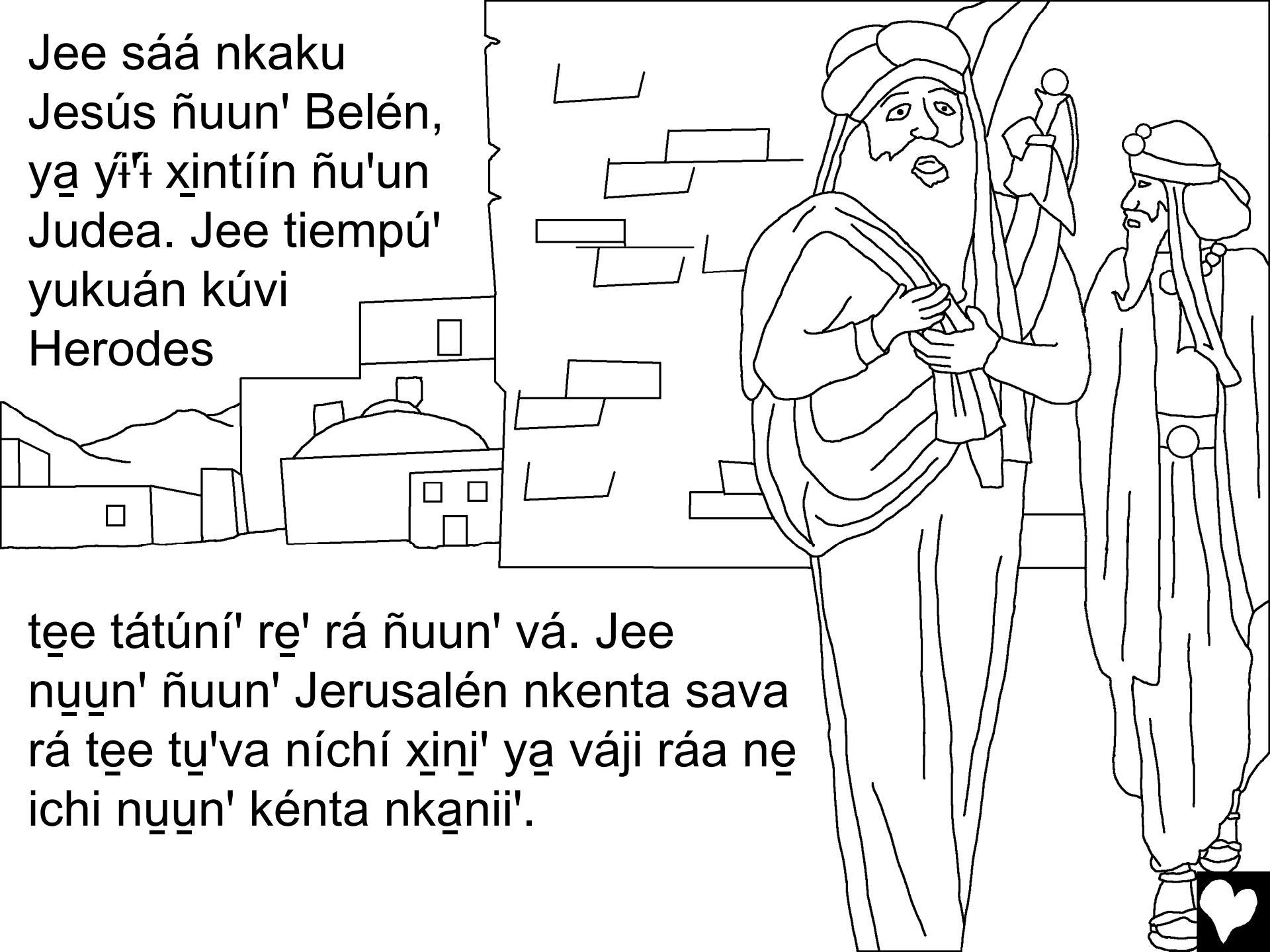
Saájee sáá kuano'on' rá najiá'á' íí' vá antiví súkún, jee  
rá t̄e náka lanchi vá nkachi' ráa nuun' ñin inka ráa:  
–Nkó'ón'-órán ntañú'ún ñuun' Belén jee k̄ine'yá-ó  
nakuá nkuví j̄e'e' ya'á ya nsikúká'nú l̄to'o'-ó maa  
ini'-ó –nkachi' ráa.



Saájee ne numíji'í' kua'an' ráa, jee nñani'in' ráa María  
jín José, jín nchíkín vá, káá-a ìn nūn' ñú'ún ya yájí' rá  
sana'. Jee sáá nini' ráa nchíkín vá, jee nsikúká'nú ráa  
ini' rá ñiví jie'e' ya nkachi' rá najiá'á' íí' vá nūn' ráa  
jie'e' nchíkín vá.



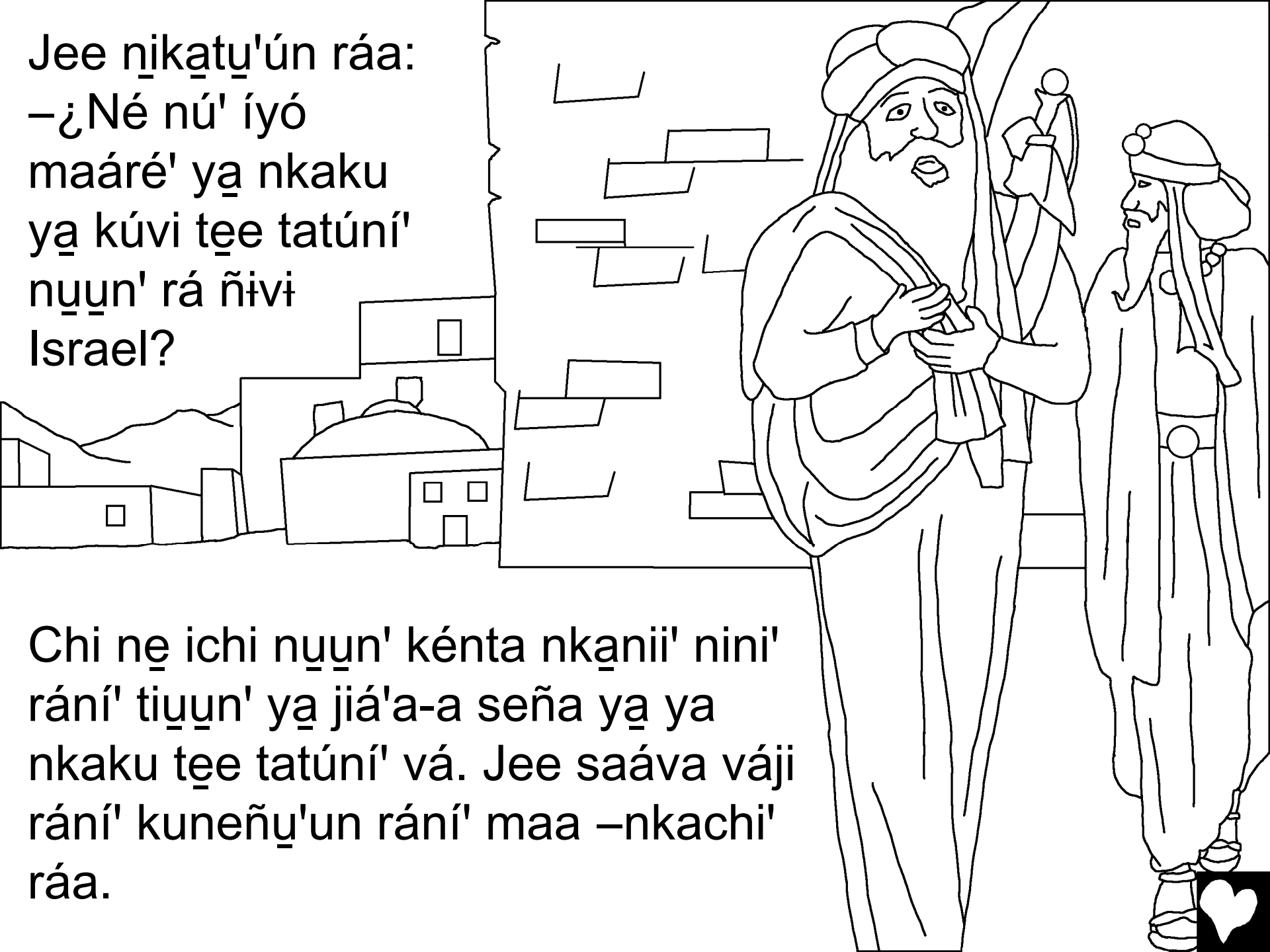
Jee sáá nkaku  
Jesús ñuun' Belén,  
ya yí'í xintíín ñu'un  
Judea. Jee tiempú'  
yukuán kúvi  
Herodes



tẹe tátúní' re' rá ñuun' vá. Jee  
nuun' ñuun' Jerusalén nkenta sava  
rá tẹe tu'va níchí xini' ya váji ráa nẹ  
ichi nuun' kenta nkanií'.



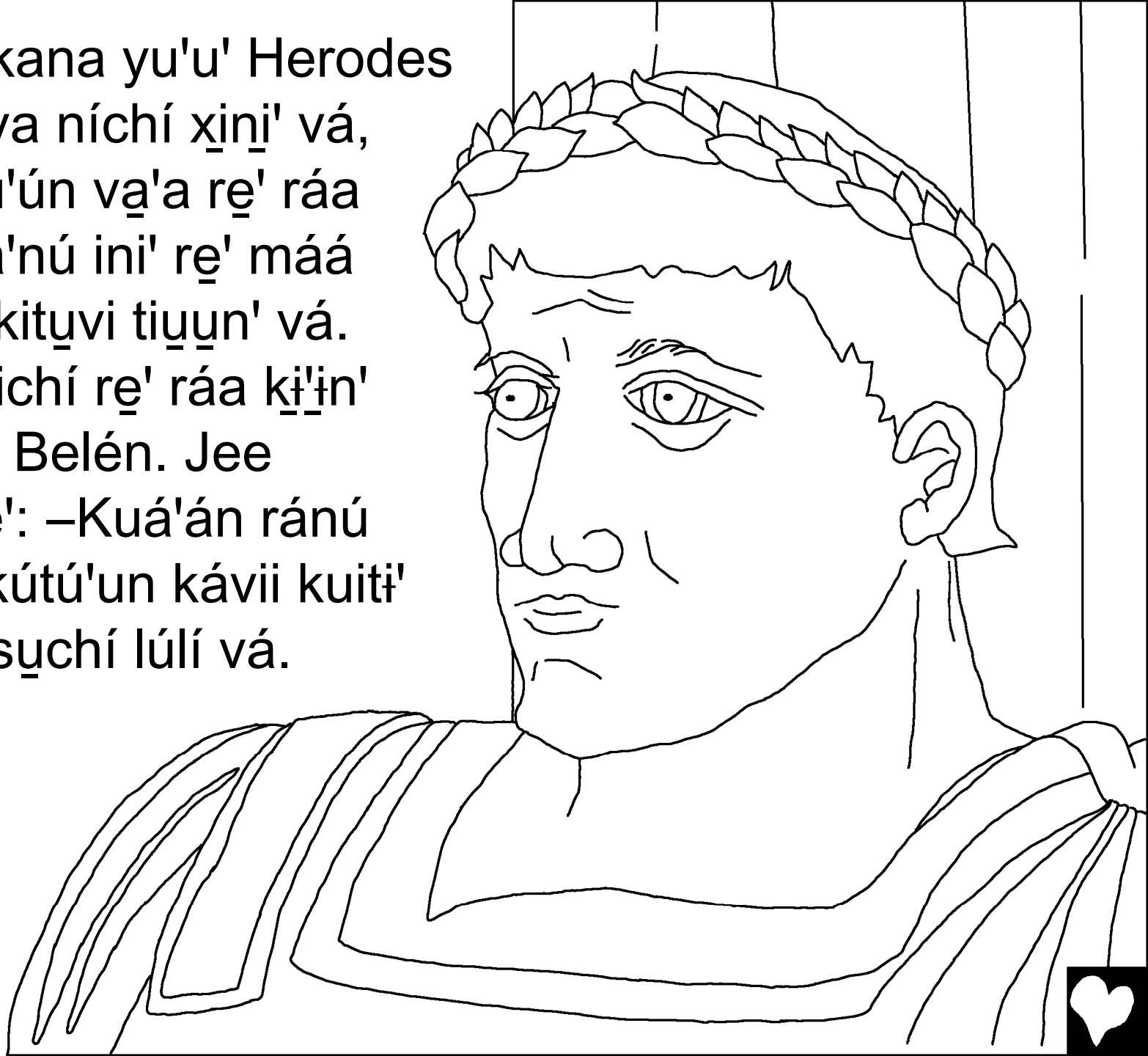
Jee n̄katu'ún raa:  
-¿Né nú' iyó  
maaré' ya nkaku  
ya kúvi t̄e tatúní'  
nuun' rá ñivi  
Israel?



Chi ne ichi nuun' kenta nkani' nini'  
rání' tiuun' ya jiá'a-a seña ya ya  
nkaku t̄e tatúní' vá. Jee saáva váji  
rání' kuneñu'un rání' maa -nkachi'  
raa.



Saájee nkana yu'u' Herodes  
rá t̄e t̄u'va níchí x̄in̄i' vá,  
jee n̄ik̄at̄u'ún va'a r̄e' r̄aa  
jee nk̄uk̄á'nú ini' r̄e' máá  
tiempú' nkit̄uvi tīūn' vá.  
Jee nch̄uichí r̄e' r̄aa k̄i'in'  
ráa ñuun' Belén. Jee  
nkachi' r̄e': –Kuá'án ránú  
jee nanukútú'un kávii kuit̄i'  
rán jie'e' s̄uchí l̄ulí vá.



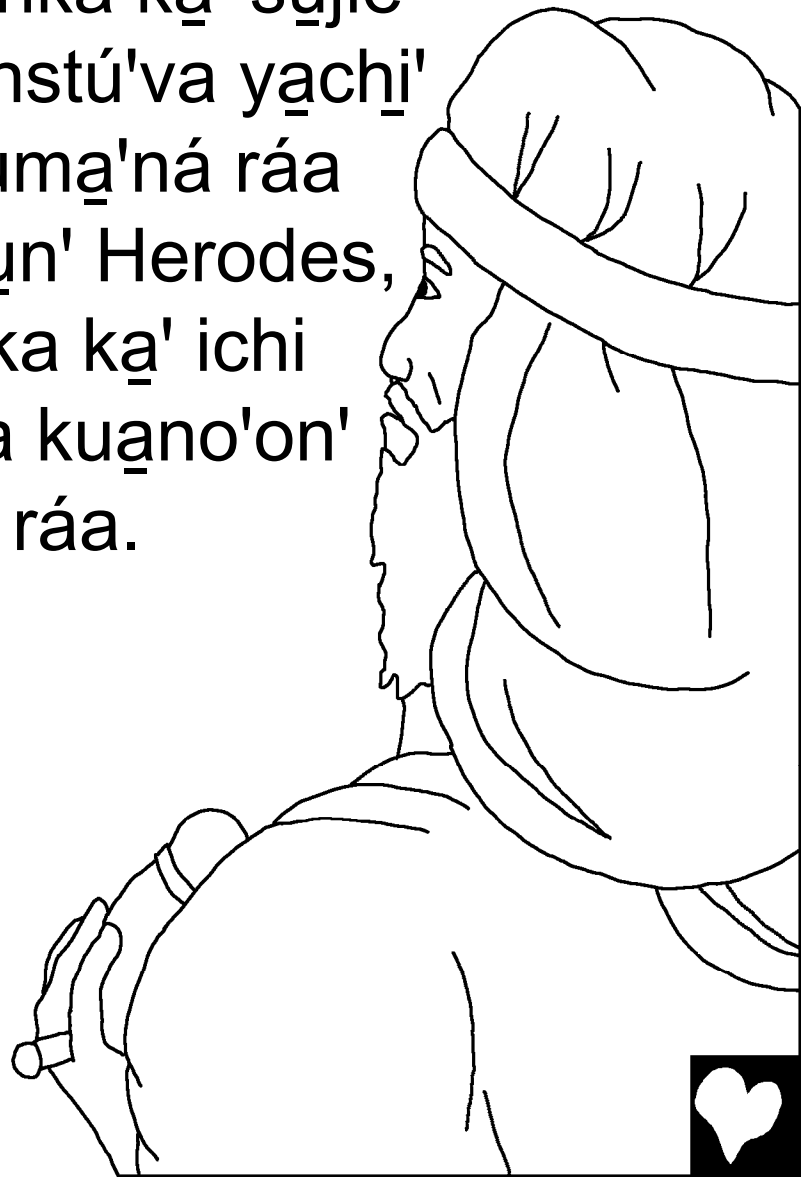
Jee sáá nkuví nteso'o ráa ya nkachi' Herodes, jee kua'an' ráa. Jee tiuun' ya nini' ráa ichi nuun' kenta nkani', jee kua'an' tiuun' vá yósó'-o ichinúún' ráa nekua' nkenta-a ñakuiñi'-i nuun' iyó suchí lúli yĩ vá. Jee sáá nkivi ráa ini' ve'i,



jee nini' ráa suchí lúli yĩ vá jín náná'-a María, jee ñakuiñi' íti ráa, jee nneñu'un ráa suchí lúli vá.

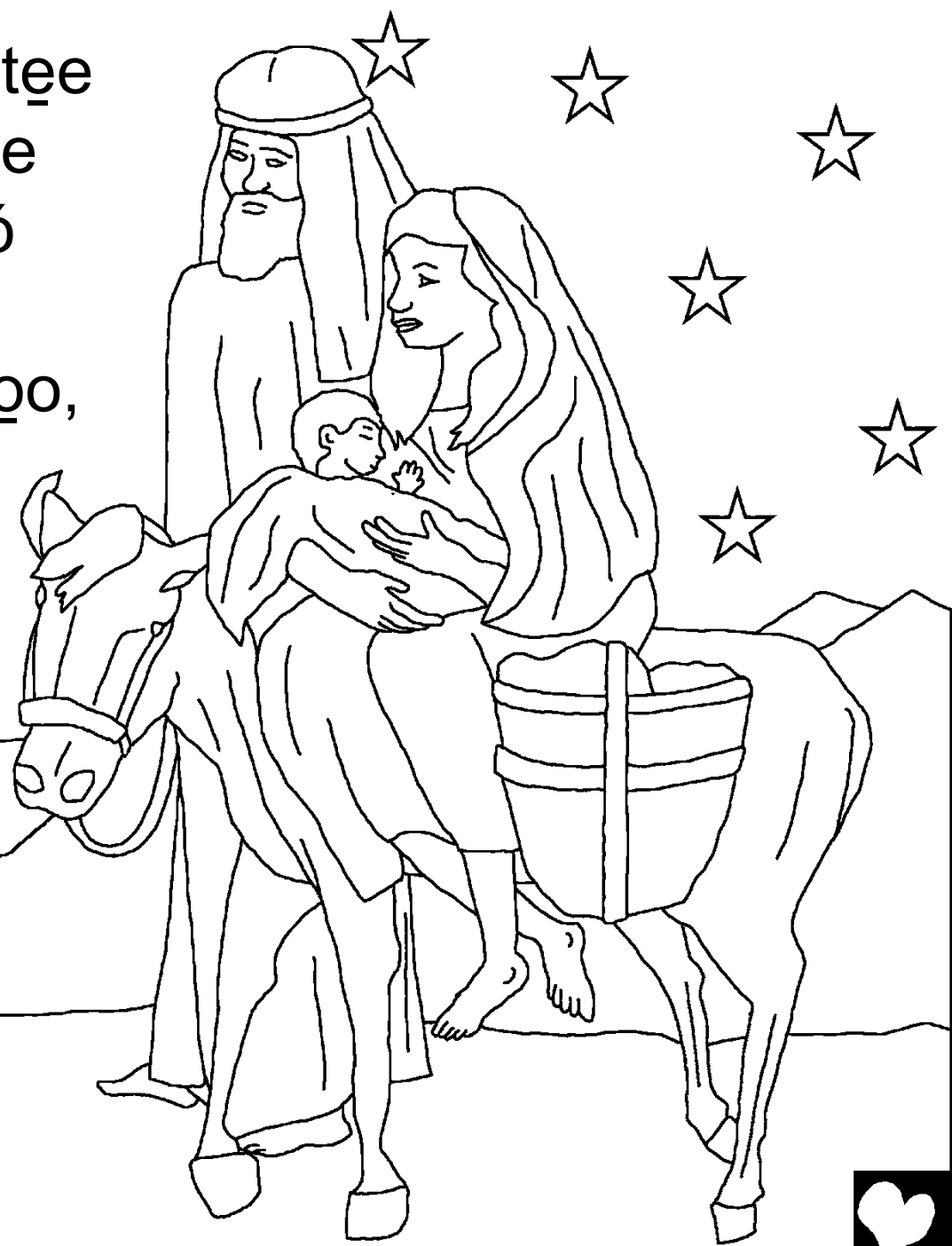


Jee nine ráa rá kajún' yatun' ína'á ráa nsikúta'vi' ráa  
rá ta'vi' nuun' suchí vá, ya kúvi yu' kuáán yíyá'vi  
nasíkuítì', jín sujie ìì', jín inka ka' sujie  
naní mirra. Saájee nstú'va yachì'  
Ndiosí' ráa nuun' ñuma'ná ráa  
ya nsá' níko ráa nuun' Herodes,  
saájee inka ka' ichi  
nkene ráa kuano'on'  
ráa ñuun' ráa.



Jee sáá ya kuano'on' rá tee  
tu'va níchí xini' vá, saájee  
ntuvi ñn najiá'á' íí Ito'o'-ó  
nuun' ñuma'ná José jee  
nkachi'-i nuun' re': –Nakoo,  
ke'en telúli jín náná' re',  
jee kene yu'u' kaku nú  
kuá'an' jín ráa nuun'  
ñu'un ñuun' Egipto, jee  
kinoo rán

yukuán nekua' kachi' ni'  
nuun' nú ya nikó rán.



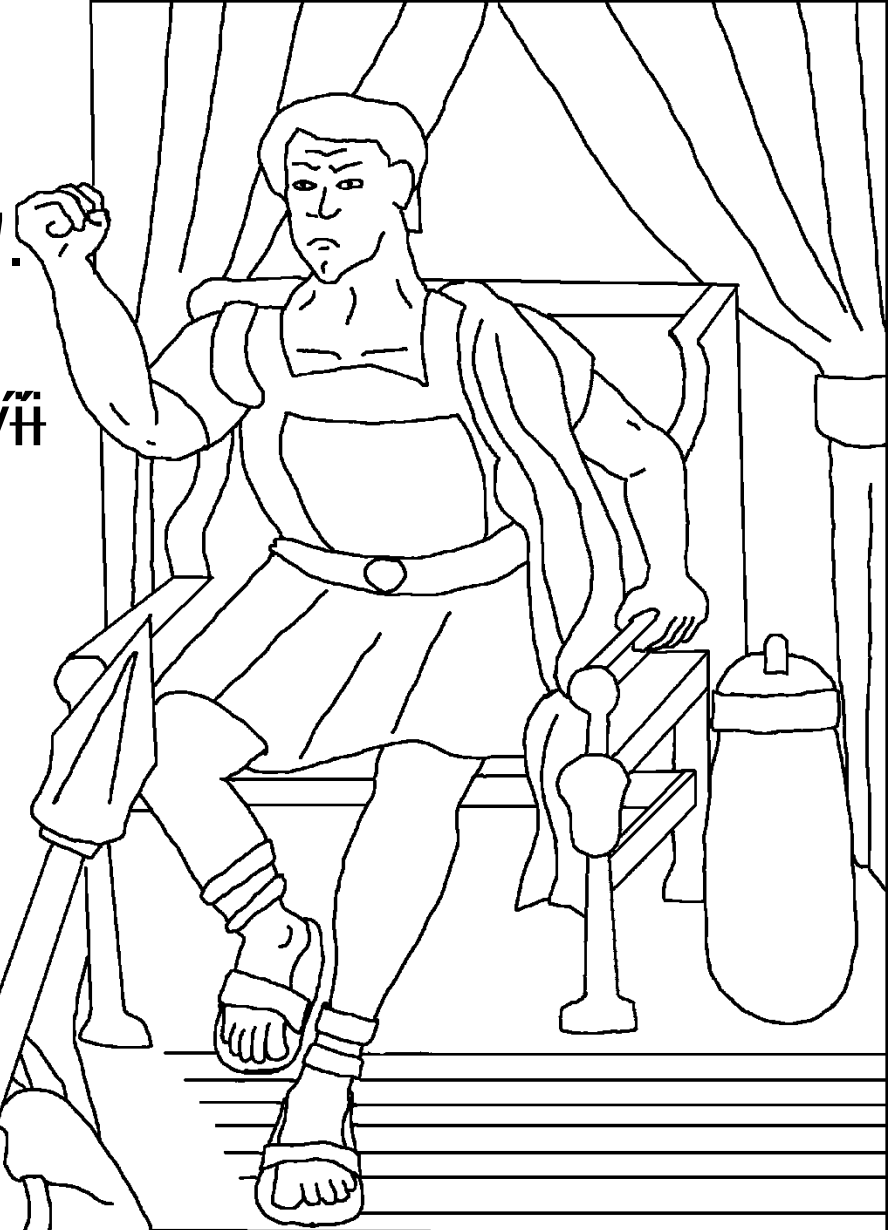
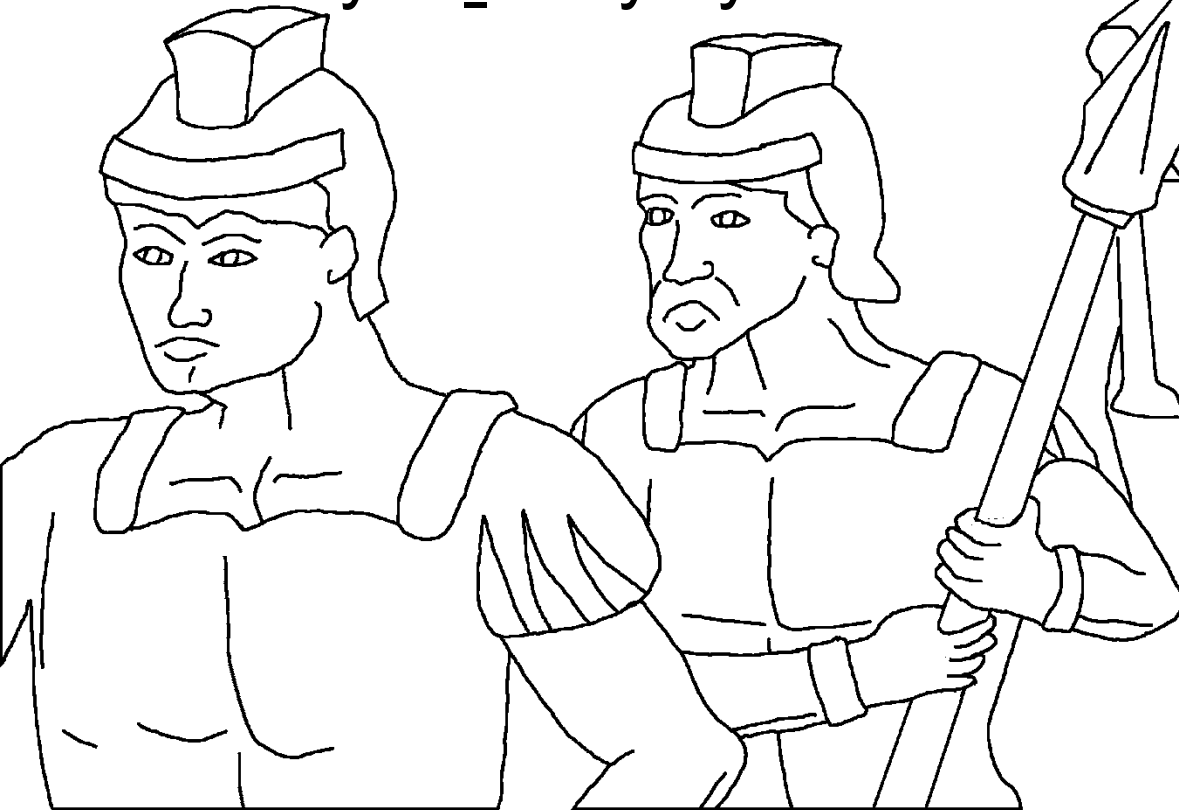
Chi Herodes tají re' rá tee  
nanukú ráa telúlí ya'á sáva  
ka'ni' ráa maa –nkachi'  
najiá'á' íí' vá. Saájee nnakoo  
José, jee nke'en re' telúlí jín  
náná'-a yakuáá' jee  
kuá'an' ráa ñuun' Egipto.  
Jee nnee' ráa yukuán  
nekua' ni'i' Herodes.



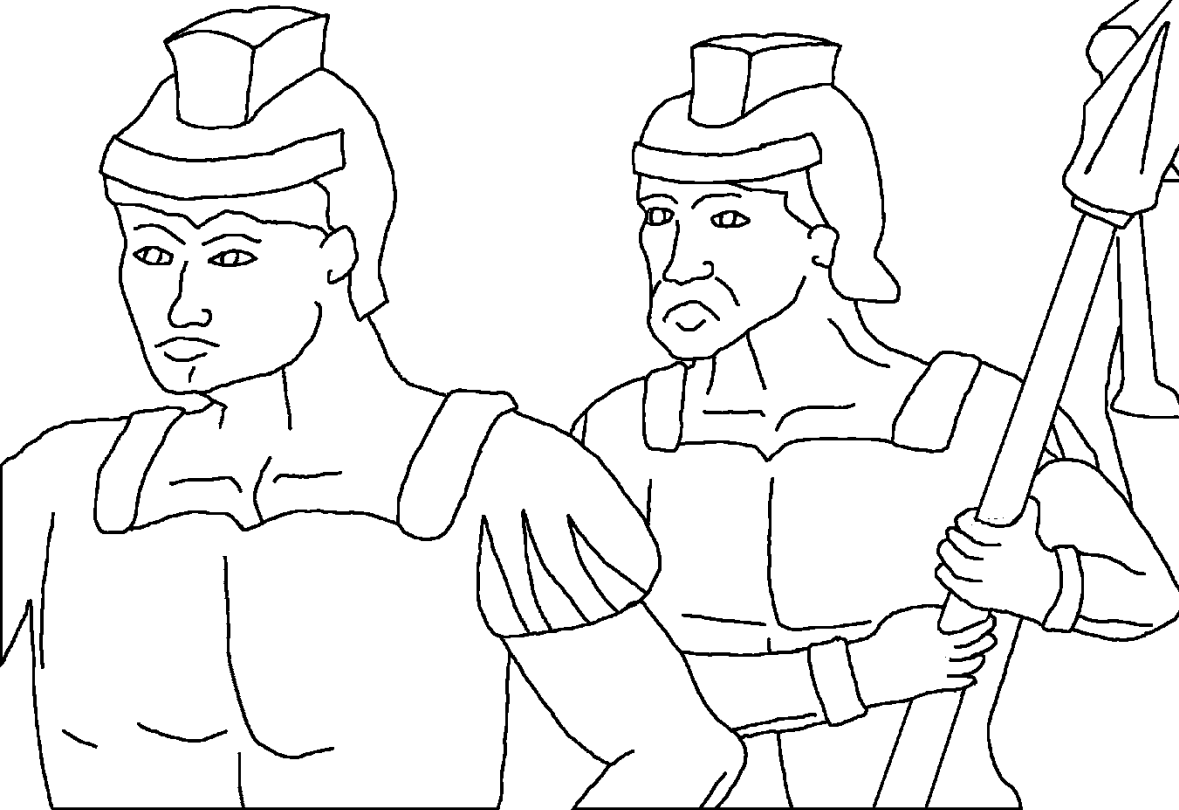
Sukuán nkuvi sáva  
nšikúnkuvi tu'un ya nkachi'  
Ito'o'-ó yana'án ya njiá'a re'  
nuun' ìn tẹe nnakani tu'un  
nkene yu'ú máá maá Ito'o'  
jee káchí': "Ne ñuun'  
Egipto nkana ni' Se'ya  
Yĩ ni' kene nuun' ñuun'  
vá niji ya'á."



Sáá nkuká'nú ini' Herodes ya  
nxiná'ví rá tee tu'va níchí xini'  
vá re', jee nkiti' nasikuiti' ini' re'.  
Jee ntaji re' rá soldado re'  
kika'ni' ráa ntáká rá suchí lúli yĩ  
rá iyó nuun' ñuun' Belén, jín  
ntáká rá iyó nikótiyu yukuán.



Ntají re' ráa k̄ka'ni' ráa ntáká  
rá íñf̄ uvi' kuiya' jín rá núun ka'  
kuiya', sánikua' tiempú'  
nkuká'nú ini' re' ya nkituvi tiuun'  
xú'ún vá ya nkachi' rá t̄e tu'va  
níchí x̄ini' vá sáá n̄katu'ún re'  
ráa.





Jee sáá n̄i' Herodes, saájee  
nt̄uvi ñn najiá'á' í' Ito'o'-ó  
nuun' ñuma'ná José ne nuun'  
néé' re' ñu'un Egipto, jee  
nkachi'-i: –Nakoo, jee ke'en  
telúli jín náná' re', jee  
kuáno'on' nú ñu'un  
Israel, chi n̄i' rá ñivi ya  
nnukú ráa ka'ni' ráa  
maa nékúvi

–nkachi' najiá'á' í' vá.

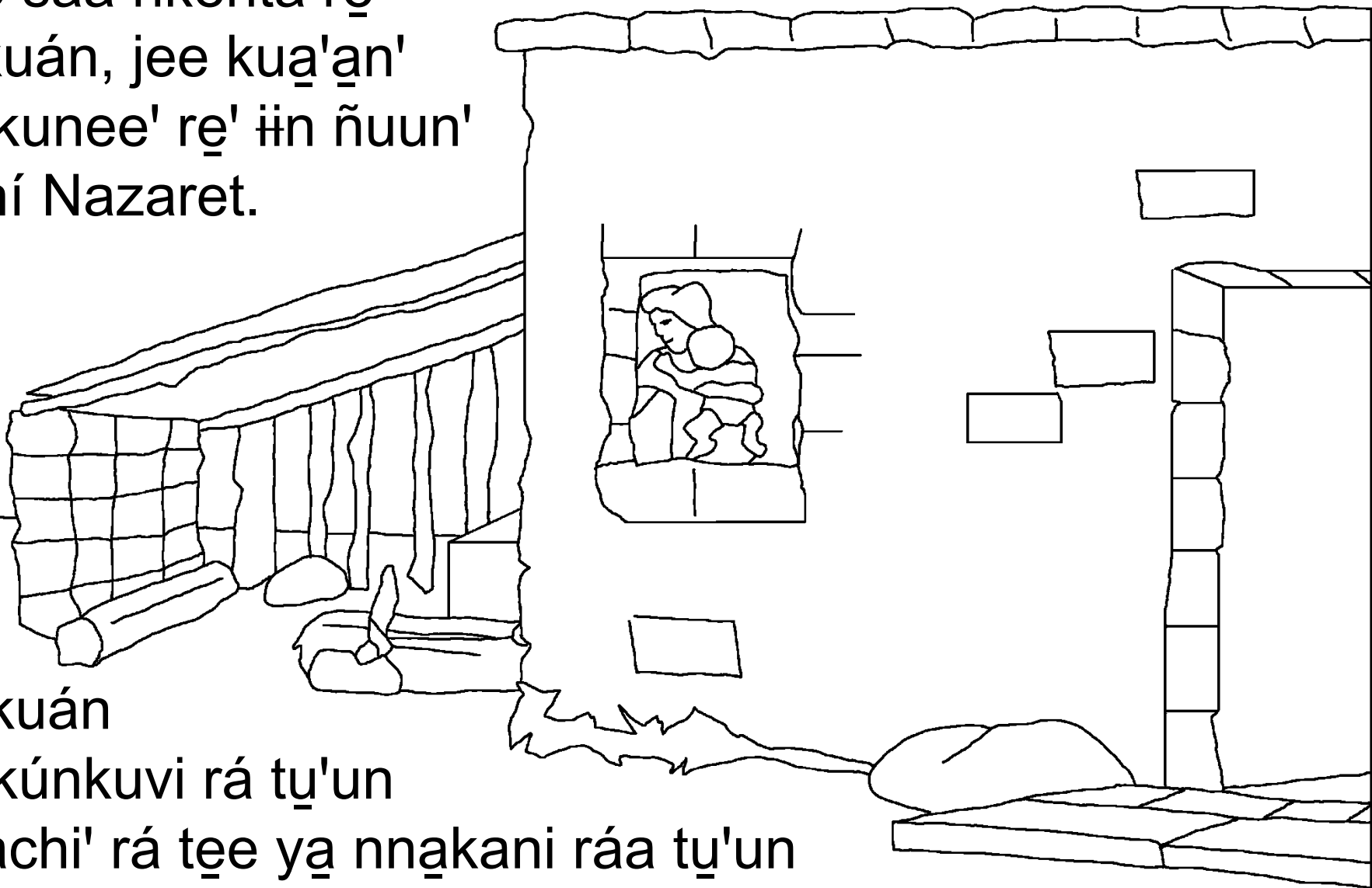


Soo sáá nteso'o re'  
ya Arquelao  
nnakuiñi'-i nuun' tática'-a  
Herodes tátuní'-i ñu'un  
Judea, jee  
nyu'ví

José kiji'n'  
re' yukuán. Jee nstú'va  
Ndiosí' re' nuun' ñuma'ná re' jee  
nkene re' kuá'an' re' nuun' ñu'un tñn Galilea.



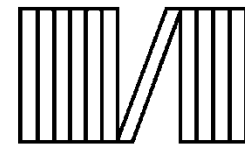
Jee sáá nkenta re'  
yukuán, jee kuá'an'  
re' kune'e' re' ñin ñuun'  
naní Nazaret.



Sukuán  
nşikúnkuvi rá tṽ'un  
nkachi' rá tṽe ya nṽakani ráa tṽ'un  
nkene yu'ú máá maá Ndiosí' ne yana'án,  
ya kunaní Jesús tṽe ñuun' Nazaret.



'Chi nā ka' vá ñúnúun' ka' Ndiosí' ñiví  
ñiví, saáva njia'a re' Se'ya métú'ún re'  
nkiji-i, sáva ntaká rá ñivi ya kúneí ini'  
ráa maa, jee nsá' kɛnaan' ráa, chisa'  
kuteku' ráa ññnkání jín re'.



### Romanos 3:23

Chi ntáká ñiví nsá'á ráa kuachi jee saáva kújíká ráa ntu kénta kinoo naa' ráa nuun' Ndiosí' ya vii' kúñá'nú re'.

### Romanos 6:23

Chi ya'vi ya ní'ín' ñiví jie'e' kuachi ráa kúvi ya naan' ráa kuéntá' jí'í' ráa nuun' Ndiosí', soo ta'vi' ya síkúta'vi' Ndiosí' ví ya kuteku'-ó jín re' ñĩnkání jie'e' yĩ'í-ó nuun' Ito'o'-ó Cristo Jesús.

### Hebreos 9:27

Jee sukuán kuéntá' kuá' saá íyó vaji ya níni' kúvi' rá ñiví ñn ni íchí, jee kuíre suni kiji tiñu ya ke'ne' Ndiosí' kuachi.



## Efesios 2:8,9

Chi j̄ie'e' ya íyó máni' ini' Ndiosí' né'yá re' ráno'ó jee n̄atava' re' ráno'ó n̄un' kuachi rán ns̄ikáku re' ráno'ó j̄ie'e' ya kúneí ini' rán Cristo, sú ntu íyó n̄in' rán maa. Soo nsú ráno'ó sá'á maa, chisa' kúvi-i ta'vi' ns̄ikúta'vi' Ndiosí' n̄un' rán. Jee nsú j̄ie'e' tiñu vá'a sá'á-ó ví ya ns̄ikáku re' yó n̄un' kuachi-ó, jee saáva ni ñn-ó nkúvi ka'an' téyñ-ó ya kúvi sikáku-ó maáo n̄un' kuachi-ó.

## Romanos 10:9,10

Chi retú jiá'ayu'ú nú jín yu'ú nú ya Jesús kúvi Ito'o' nú, jín retú ne ánima' nú kúneí ini' nú ya Ndiosí' nx̄ináteku' re' maa jee nx̄inákóo re' maa n̄atava' re' maa nteñu rá n̄iyi, saájee natava' Ndiosí' no'ó n̄un' kuachi nú sikáku re' nó. Chi jín ánima'-ó kúneí ini'-ó Jesús sáva siíyo Ndiosí' kuachi-ó jee kinoo naa'-ó n̄un' re', jee jín yu'ú-ó jiá'ayu'ú-ó ya Ito'o'-ó ví Jesús sáva natava' Ndiosí' yó n̄un' kuachi-ó nanitá'ví'-ó.



## Juan 3:16,17

'Chi na̲ ka' vá ñúnúun' ka' Ndiosí' ñiví ñiví, saáva njia'a re'  
Se'ya métú'un re' nkiji-i, sáva ntaká rá ñiví ya kúneí ini' raa  
maa, jee nsá' kinaan' raa, chisa' kuteku' raa ññnkání jín  
re'. Chi nsá' ntají Ndiosí' Se'ya re' ini' ñiví ya'á sáva sijíta  
re' rá ñiví ñiví, chisa' ntají re' Se'ya re' sáva sa'á re' ya  
sikáku Se'ya re' raa sáva ntu sjíta re' raa jie'e' kuachi raa.

## 1 Juan 5:11-13

Jee tu'un naa' jiá'a re' ví ya'á: ya ntaji Ndiosí' ya kuteku'-ó  
ññnkání jín re'. Jee ní'ín' ñiví kuteku' raa jín re' jie'e' yí'í raa  
na'á Se'ya re'. Jee ñiví ya íyó jín Se'ya Ndiosí' jee tékú'-u  
jín re'. Jee ñiví ya ntuví íyó jín Se'ya re' jee ntu tékú'-u jín  
re'. Rá tu'un ya'á ntee ni' nuun' ráno'ó ya kúneí ini' rán  
Se'ya Ndiosí' sáva kuká'nú naa' ini' rán ya ya tékú' rán  
ññnkání jín re'.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Mixtec, Southwestern Tlaxiaco Bible (meh) © 2022,  
Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/3443/GEN.1.MEH>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

